VERMEIREN

Ceres 3 - 4 Deluxe

MANUAL DE INSTRUCTIUNI





Instructiuni pentru dealerul specializat

Acest manual de instructiuni face parte integranta din produs si trebuie sa insoteasca fiecare produs vandut.

Versiune: A, 2015-06

Toate drepturile rezervate, inclusiv traducerea.

Nicio parte a acestui manual nu poate fi reprodusa sub nicio forma (tiparire, fotocopiere, microfilm sau orice alt procedeu) fara permisiunea scrisa a editorului, si nu poate fi procesata, duplicata sau distribuita prin sisteme electronice.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

Cuprins

Sectiune	Pagina
1 Descrierea produsului	3
1.1 Utilizare prevazuta	3
1.2 Instructiuni de siguranta	4
1.3 Specificatii tehnice	5
1.4 Componente	7
1.5 Accesorii	7
1.6 Pozitia placutei de identificare	8
1.7 Explicarea simbolurilor	8
2 Utilizare	8
2.1 Observatii privind compatibilitatea electromagnetica (CEM)	9
2.2 Transportarea scooterului	10
2.3 Asamblarea si dezasamblarea scooterului	10
2.4 Actionarea franelor	11
2.5 Montarea sau demontarea cotierelor	11
2.6 Transferul in si din scooter	11
2.7 Pozitie corecta in scooter	12
2.8 Conducerea scooterului	12
2.9 Conducerea scooterului pe rampe	14
2.10 Panoul de comanda	14
2.11 Pozitia neutra	15
2.12 Transportul in masina	16
2.13 Incarcarea bateriilor	16
3 Instalare si reglare	17
3.1 Unelte	17
3.2 Mod de livrare	18
3.3 Reglarea unitatii de directie	18
3.4 Reglarea scaunului	18
3.5 Reglarea spatarului	20
3.6 Reglarea cotierelor	20
3.7 Schimbarea anvelopei	21
3.8 Sigurante termice	22
3.9 Protectii anti-rasturnare	22
3.10 Schimbarea bateriei	22
4 Intretinere	22
5 Declaratie de conformitate	23

Prefata

In primul rand, dorim sa va multumim pentru increderea acordata prin alegerea unuia dintre scooterurile noastre.

Durata de viata estimata a scooterului este influentata in mare masura de ingrijirea si intretinerea acestuia.

Acest manual va ajuta sa va familiarizati cu utilizarea scooterului.

Respectarea instructiunilor de utilizare si de intretinere reprezinta o parte esentiala a garantiei.

Manualul reflecta cele mai recente dezvoltari ale produsului. Vermeiren isi rezerva dreptul de a introduce modificari fara obligatia de a adapta sau inlocui modelele livrate anterior.

Pentru orice intrebari suplimentare, consultati dealerul specializat.

1 Descrierea produsului

1.1 Utilizare prevazuta

Scooterul este destinat transportului confortabil al persoanelor. Acest scooter este proiectat pentru transportul unei singure persoane.

Scooterul este proiectat pentru transportul persoanelor adulte, nu pentru marfuri si nici pentru persoane cu varsta sub 16 ani.

De asemenea, nu trebuie utilizat de persoane care sufera in mod evident de limitari fizice sau psihice care le-ar face incapabile sa manevreze scooterul in siguranta in trafic.

Aceste limitari pot include:

• hemiplegie sau paraplegie;

• pierderea membrelor (amputatie de brat);

• defecte sau deformari ale membrelor, daca duc la echilibru si capacitate de directionare reduse;

• contracturi sau articulatii deteriorate, daca reduc echilibrul si capacitatea de directionare;

• tulburari de echilibru;

• casexie (scaderea masei musculare);

• tulburari psihice;

• afectarea cortexului cerebral ca urmare a unor tulburari psihologice;

• deficiente de vedere.

Scooterul este clasificat ca produs din clasa B si este adecvat pentru utilizare in interior si exterior de catre ocupant.

La configurarea pentru cerintele individuale trebuie luate in considerare: dimensiunile si greutatea corpului (max. 135 kg), starea fizica si psihologica, conditiile de locuit si mediul de utilizare.

Scooterul trebuie utilizat pe suprafete plane, unde toate cele patru roti ating solul si exista contact suficient pentru propulsia egala a rotilor.

Exersati utilizarea pe suprafete denivelate (pavaj cubic etc.), pe pante, in curbe si la depasirea obstacolelor (borduri etc.).

Scooterul nu trebuie folosit ca scara si nici pentru transportul obiectelor grele sau fierbinti.

La utilizarea pe strazi sau trotuare, se aplica legile si reglementarile locale. Scooterul electric poate fi utilizat pe trotuare si drumuri urbane. In niciun caz scooterul nu trebuie folosit pe drumuri mari sau autostrazi.

Utilizati numai accesorii aprobate de Vermeiren. Producatorul nu raspunde pentru daune cauzate de lipsa intretinerii, de intretinere necorespunzatoare sau de nerespectarea instructiunilor din acest manual.

Respectarea instructiunilor de utilizare si intretinere este o parte esentiala a conditiilor de garantie; de aceea va recomandam sa cititi cu atentie paginile urmatoare.

Persoanele cu deficiente de vedere pot contacta dealerul pentru instructiunile de utilizare.

1.2 Instructiuni de siguranta

• Utilizati numai accesorii aprobate de Vermeiren.

• Nu este permis transportul altor pasageri.

• Inainte de urcare, coborare, demontare sau transport, rotiti cheia de pornire in pozitia „oprit”.

• La transportarea scooterului, nu trebuie transportate persoane impreuna cu acesta.

• Testati efectele deplasarii centrului de greutate asupra manevrarii scooterului, de exemplu pe pante in urcare sau coborare, pe teren inclinat lateral sau denivelat.

• Cand ridicati obiecte aflate in fata, langa sau in spatele scooterului, aveti grija sa nu va aplecati prea mult lateral: risc de rasturnare.

• Evitati punerea scooterului in pozitia de rulare libera pe pante.

• Nu mergeti niciodata cu spatele in urcare.

• Reduceti viteza la viraje.

• In timpul deplasarii, tineti ghidonul cu ambele maini.

• Tineti picioarele pe suprafetele prevazute pentru acestea in timpul deplasarii.

• Nu utilizati scooterul in conditii de ploaie.

• Cand depozitati sau parcati scooterul afara, protejati-l impotriva umiditatii cu o husa de protectie.

• Umiditatea ridicata sau temperaturile foarte scazute pot reduce performanta scooterului.

• Utilizati scooterul strict conform reglementarilor. Evitati trecerea directa peste obstacole (de exemplu trepte, margini de bordura) sau coborarea de pe margini inalte.

• Respectati regulile de circulatie cand conduceti pe drumuri publice si luati in considerare ceilalti participanti la trafic.

• Ca in cazul oricarui vehicul, nu trebuie sa conduceti scooterul sub influenta alcoolului sau medicamentelor. Acest lucru se aplica si in interior.

• La deplasarea in exterior, adaptati conducerea la conditiile meteo si de trafic.

• Cand conduceti pe intuneric, purtati imbracaminte deschisa la culoare sau reflectorizanta, asigurati-va ca reflectoarele sunt vizibile si conduceti cu luminile aprinse.

• Asigurati-va ca luminile scooterului nu sunt murdare si nu sunt acoperite de obiecte.

• Nu folositi niciodata scooterul ca scaun intr-un automobil sau alt vehicul.

• Verificati ca adancimea profilului anvelopelor sa fie suficienta.

• Fiti atent la utilizarea surselor de foc, cum ar fi tigarile; acestea pot aprinde husele scaunului si spatarului.

• Asigurati-va ca sarcina maxima nu este depasita.

• Daca scooterul are anvelope pneumatice, umflati-le la presiunea corecta (consultati indicatia de presiune de pe anvelope).

1.3 Specificatii tehnice

Termenii tehnici de mai jos sunt valabili pentru scooter in configuratia standard si in conditii de mediu optime. Daca se folosesc alte accesorii, valorile din tabele se pot modifica. Temperaturile exterioare, umiditatea, pantele, solul si nivelul bateriilor pot reduce performanta.

Descriere	Dimensiuni minime / Ceres 3 Deluxe	Dimensiuni maxime / Ceres 4 Deluxe
Marca	Vermeiren	Vermeiren
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Tip	Scootere, clasa B	Scootere, clasa B
Model	Ceres 3 Deluxe	Ceres 4 Deluxe
Masa maxima ocupant	135 kg	135 kg
Viteza maxima	12 km/h; Germania: 6 km/h	12 km/h; Germania: 6 sau 10 km/h
Autonomie continua*	35 km (50 Ah)	35 km (50 Ah)
Lungime	1270 mm	1310 mm
Latime	610 mm	610 mm
Inaltime	1160 mm	1160 mm
Lungime pliat/dezasamblat	1255 mm	1265 mm
Latime pliat/dezasamblat	425 mm	425 mm
Inaltime pliat/dezasamblat	540 mm	540 mm
Masa totala	92 kg	94,7 kg
Masa celei mai grele parti demontabile	43,80 kg	49,85 kg
Masele pieselor demontabile	Scaun: 14,40 kg; baterie: 11,90 kg; cos: 0,65 kg; cotiera: 3,40 kg; cadru + unitate directie: 43,80 kg	Scaun: 14,75 kg; baterie: 11,90 kg; cos: 0,65 kg; cotiera: 3,50 kg; cadru + unitate directie: 49,85 kg
Stabilitate statica la coborare	9°	9°
Stabilitate statica la urcare	7,6°	7,6°
Stabilitate statica laterala	9°	9°
Stabilitate dinamica	6°	6°
Panta maxima sigura	6°	6°
Protectie anti-rasturnare	Standard, demontabila	Standard, demontabila
Depasire obstacol	100 mm	100 mm
Garda la sol	50 mm	50 mm
Unghi plan sezut	0°	0°
Adancime efectiva sezut	410 mm	420 mm
Inaltime suprafata sezut la marginea frontala (de la sol)	595 - 670 mm	595 - 670 mm
Inaltime suprafata sezut la marginea frontala (de la placa pentru picioare)	445 - 520 mm	445 - 520 mm
Inaltime placa picioare	150 mm	150 mm
Unghi spatar	45 - 90°	45 - 90°
Inaltime spatar	525 mm	525 mm
Distanta cotiera - sezut	210 mm	210 mm
Pozitie frontala structura cotiera	80 mm	80 mm

1.3 Specificatii tehnice - continuare

Descriere	Dimensiuni minime	Dimensiuni maxime
Motor	Nom. 470 W	Nom. 470 W
Baterii	50 Ah	50 Ah
Tensiune nominala (baterie)	2 x 12 V	2 x 12 V
Grad de protectie	IPX4	IPX4
Incarcator baterie	8 A (extern)	8 A (extern)
Clasa de protectie incarcator	IP21	IP21
Clasa de izolatie incarcator	II	II
Diametru minim de intoarcere	3020 mm	2750 mm
Latime de intoarcere cu spatele	975 mm	1350 mm
Diametru roti spate (numar)	330 x 100 mm, aer (2)	330 x 100 mm, aer (2)
Presiune anvelope roti spate (motoare)	max. 3,5 bar	max. 3,5 bar
Diametru roti de directie (numar)	100 x 260 mm, aer (1)	330 x 100 mm, aer (2)
Presiune anvelope roti de directie	max. 3,5 bar	max. 3,5 bar
Ghidon	Ghidon Delta	Ghidon Delta
Lumini	Standard	Standard
Semnalizatoare	Standard	Standard
Oglinda	Optional	Optional
Cos de cumparaturi	Standard	Standard
Greutate maxima cos	5 kg	5 kg
Temperatura de depozitare si utilizare	+5 °C pana la +41 °C	+5 °C pana la +41 °C
Temperatura de functionare electronica	-10 °C pana la +40 °C	-10 °C pana la +40 °C
Umiditate depozitare si utilizare	30%	70%

Ne rezervam dreptul de a introduce modificari tehnice. Toleranta de masurare: ± 15 mm / 1,5 kg / °.
* Autonomia teoretica va fi redusa daca scooterul este utilizat frecvent pe pante, teren accidentat sau pentru urcarea bordurilor.

Tabelul 1: Specificatii tehnice

1.4 Componente

1.4 Components

* Ceres 3 Deluxe:



1 = Headrest
2 = Adjustable angle
3 = Armrest
4 = Swivel seat
5 = Seat height adjus
6 = Rear light + rear s
7 = Rear wheels
8 = Rear frame
9 = Side reflectors
10= Footplate
11= Front wheel
12= Bumper
13= Head light
14= Angle adjustment
15= Detachable baske
16= Front signal lamp
17= Operator control
18= Rearview mirror
19= Speed lever

* Ceres 4 Deluxe:

Nr.	Componenta	
1	Tetiera	
2	Spatar reglabil in unghi	
3	Cotiera	
4	Scaun pivotant	
5	Reglaj inaltime scaun	
6	Lumina spate + semnalizator spate	
7	Roti spate	
8	Cadru spate	
9	Reflectoare laterale	
10	Placa pentru picioare	
11	Roata fata / roti fata	
12	Bara de protectie	
13	Far	
14	Reglaj unghi unitate de directie	
15	Cos detasabil	
16	Semnalizator fata	
17	Panou de comanda	
18	Oglinda retrovizoare	
19	Maneta de viteza	

1.5 Accesorii

Urmatoarele accesorii sunt disponibile pentru scooterurile Ceres 3 Deluxe si Ceres 4 Deluxe:

• Suport pentru baston. AVERTISMENT: Risc de ranire - asigurati-va ca bastoanele sunt fixate foarte bine si nu pot cadea peste utilizator.

• Suport pentru rollator. AVERTISMENT: Risc de ranire - asigurati-va ca rollatorul este fixat foarte bine pe suport.

• Oglinda retrovizoare.

• Odometru.

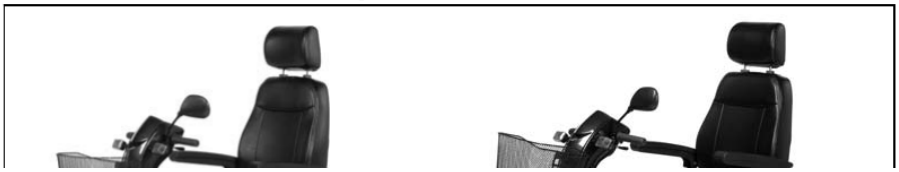
• Husa de protectie.

• Centura pelviana de siguranta.

1.6 Pozitia placutei de identificare

- Rearview mirror
- Odometer
- Cover hood
- Pelvic safety belt

1.6 Location identification plate



Placuta de identificare este amplasata in zona indicata in imaginea de mai sus.

1.7 Explicarea simbolurilor

Simbol / semnificatie	Descriere
Masa maxima	Greutatea maxima admisa a utilizatorului
Utilizare in exterior	Produs potrivit pentru exterior
Utilizare in interior	Aplicabil numai incarcatorului de baterie
Recuperare si reciclare separata	Dispozitive electrice si electronice; aplicabil incarcatorului
Clasa de protectie II	Aplicabil incarcatorului
Panta maxima sigura	Unghi maxim permis
Conformitate CE	Produs conform cerintelor aplicabile
Viteza maxima	Viteza maxima a scooterului
Nu este scaun pentru autovehicul	Nu utilizati scooterul ca scaun in masina
Denumire tip	Identificarea modelului

2 Utilizare

Acest capitol descrie utilizarea zilnica. Instructiunile sunt destinate utilizatorului si dealerului specializat.

Scooterul este livrat complet asamblat de dealerul specializat. Instructiunile pentru dealer privind configurarea scooterului sunt prezentate in § 3.

2.1 Observatii privind compatibilitatea electromagnetica (CEM)

Scooterul a fost testat conform EN 60601-1 si EN 61000-3 pentru conformitate CEM.

Atragem atentia ca sursele de unde electromagnetice (de exemplu telefoanele mobile) pot produce interferente. Electronica scooterului poate influenta, la randul ei, alte aparate electrice.

AVERTISMENT - Interferente electromagnetice

• Scooterul poate perturba functionarea dispozitivelor din jur care emit camp electromagnetic.
• Performanta de conducere poate fi influentata de campuri electromagnetice, cum ar fi telefoane portabile, generatoare electrice sau surse de mare putere.
• Evitati folosirea unui televizor sau radio portabil in imediata apropiere cat timp scooterul este pornit.
• Evitati folosirea unui emitator-receptor sau telefon mobil in imediata apropiere cat timp scooterul este pornit.
• Verificati zona pentru stalpi/antene de emisie si evitati utilizarea scooterului in apropierea acestora.
• Daca apar miscari involuntare sau franare neasteptata, opriti scooterul imediat ce este sigur.

Campurile electromagnetice perturbatoare pot avea efect negativ asupra sistemelor electronice ale scooterului, inclusiv: decuplarea franei motorului, comportament necontrolat al scooterului sau miscari de directie neintentionate.

In prezenta unor campuri foarte puternice sau persistente, sistemele electronice pot chiar sa se defecteze complet sau sa sufere deteriorari permanente.

Surse posibile de radiatii includ instalatii portabile de receptie si emisie, telefoane mobile sau cordless, televizoare/radiouri/navigatii portabile, alte dispozitive personale de emisie, antene auto, echipamente fixe de transmisie/receptie, turnuri radio si TV, echipamente radio de amatori, precum si aparate casnice precum CD player, notebook, cuptor cu microunde, casetofon etc.

Aparate precum aparatele de ras electrice si uscatoarele de par nu au influenta daca functioneaza corect si cablurile sunt in stare buna. Respectati instructiunile de operare ale acestor aparate pentru a asigura functionarea fara probleme a scooterului.

2.2 Transportarea scooterului

Greutatea cadrului si a unitatii de directie este de 43,80 kg pentru Ceres 3 Deluxe si 49,85 kg pentru Ceres 4 Deluxe. Aceasta este o greutate foarte mare pentru transport manual.

Cea mai buna metoda de transportare este utilizarea modului neutru: puneti scooterul in pozitia neutra si rulati-l pana la locul dorit.

Daca acest lucru nu este posibil, procedati astfel:

• Demontati piesele libere (cos, cotiere, scaun si baterii).

• Depozitati piesele libere intr-un loc sigur.

• Transportati cadrul + unitatea de directie cu 2 persoane pana la locul dorit. Prindeti cadrul din fata si din spate, numai de partile fixe ale cadrului.

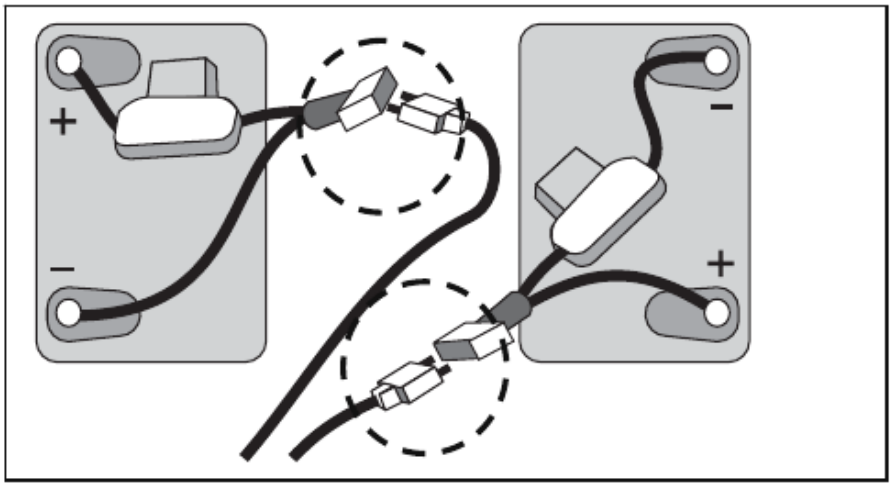
2.3 Asamblarea si dezasamblarea scooterului

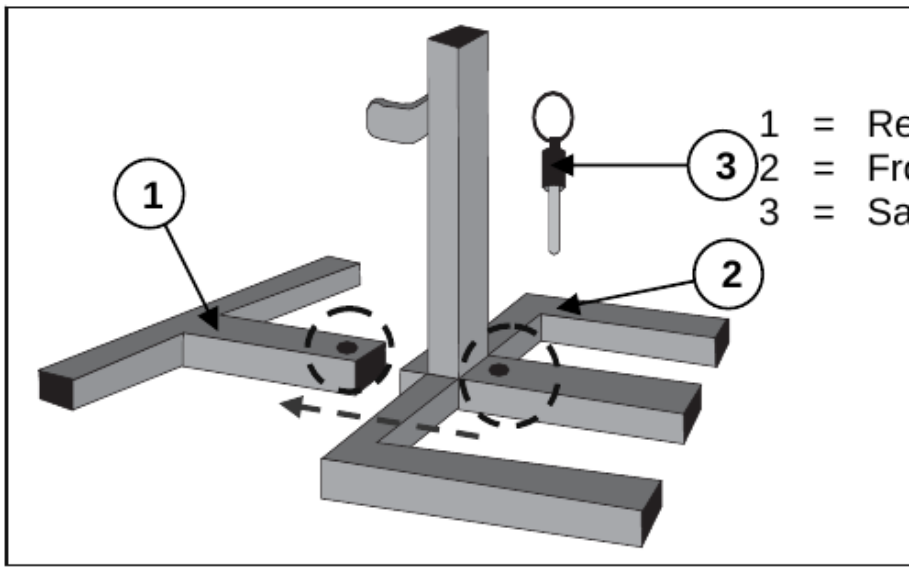
AVERTISMENT - Risc de ranire

• Asigurati-va ca toate piesele mobile sunt asamblate corect.
• Aveti grija sa nu va taiati sau loviti de cabluri.
• Opriti scooterul inainte de dezasamblare.

ATENTIE - Risc de prindere

• Nu introduceti degetele intre componentele scooterului.





Pentru dezasamblare: opriti scooterul; demontati cotierele de pe scaun; demontati scaunul; ridicati capacul posterior din plastic; slabiti curelele care fixeaza bateriile; decuplati toate mufele bateriilor (nu conectorii de la poli) si toate conexiunile cablu-mufa; ridicati bateriile si scoateti-le.

Sasiul de sub scaun si cotiere poate fi de asemenea separat. Pentru a separa partea din fata si cea din spate, scoateti stifturile de siguranta si trageti cadrele fata si spate unul din celalalt. Aceasta operatie este dificila; este mai bine sa lasati aceste parti impreuna.

2.3 Asamblarea si dezasamblarea scooterului - continuare

Pentru reasamblare: introduceti suporturile cadrului fata si spate unul in celalalt astfel incat gaurile pentru stifturile de siguranta sa fie aliniate; impingeti stifturile de siguranta in gauri pana la capat; reconectati mufele dintre partea din fata si cea din spate ale cadrului (mufele de aceeasi culoare se conecteaza impreuna); puneti bateriile la loc si conectati-le la mufele bateriei (mufele de aceeasi culoare se conecteaza impreuna); folositi curelele pentru a fixa bateriile astfel incat sa nu se miste in timpul mersului; montati capacul posterior din plastic; montati scaunul si cotierele.

2.4 Actionarea franelor

Pentru a actiona franele, eliberati maneta de viteza/deplasare pentru a opri scooterul.

2.5 Montarea sau demontarea cotierelor

ATENTIE - Risc de prindere

• Tineti degetele, cataramele si hainele departe de punctul de prindere al cotierei pe tubul cadrului scaunului.

Pentru montarea cotierei: glisati tubul cotierei in tubul cadrului scaunului; impingeti tubul pana la latimea dorita a scaunului; montati manerul stea in spatele scooterului.

Pentru demontarea cotierei: scoateti manerul stea din spatele scooterului; trageti de tubul cotierei; glisati pana cand tubul iese din tubul cadrului scaunului.

2.6 Transferul in si din scooter

• Parcati scooterul cat mai aproape de locul catre/de la care doriti sa va transferati.

• Verificati ca panoul de comanda sa fie oprit.

• Ridicati cotiera pe partea pe care doriti sa faceti transferul.

• Transferati-va pe/de pe scaunul scooterului.

2.7 Pozitie corecta in scooter

Recomandari pentru utilizarea confortabila a scooterului:

• Pozitionati spatele/sezutul cat mai aproape de spatar.

• Asigurati-va ca partea superioara a picioarelor este orizontala; daca este necesar, reglati inaltimea scaunului.

2.8 Conducerea scooterului

AVERTISMENT - Risc de arsuri si setari nesigure

• Aveti grija cand conduceti timp indelungat in medii foarte calde sau foarte reci (soare, frig extrem, sauna etc.) si la atingerea suprafetelor; acestea pot prelua temperatura mediului.
• Utilizati numai caracteristicile de conducere descrise in acest manual.

2.8.1 Pregatirea scooterului pentru utilizare

Cand utilizati scooterul pentru prima data, asigurati-va ca acesta se afla pe teren plan si ca toate rotile sunt in contact cu solul.

• Asigurati-va ca motorul este cuplat.

• Reglati scaunul la inaltimea potrivita.

• Reglati unitatea de directie in cea mai confortabila pozitie.

• Asezati-va pe scaun si verificati ca ambele cotiere sunt reglate astfel incat antebratele sa fie sprijinite.

• Verificati ca scaunul este blocat in pozitia de condus.

• Introduceti cheia de contact si rotiti-o spre dreapta.

Setati comanda de viteza la pozitia minima. Scooterul este acum pregatit pentru utilizare.

2.8.2 Dupa utilizare

Inainte de coborare, asigurati-va ca toate cele patru roti ating solul simultan. Rotiti cheia in pozitia „OFF” (indicatorul de incarcare se stinge) pentru a opri lumina integrata.

2.8.3 Parcarea scooterului

Dupa oprirea scooterului, nu se mai pot transmite comenzi sistemului de conducere. Nu veti putea dezactiva franele electromagnetice inainte de a porni din nou scooterul. Parcati intotdeauna in locuri bine pazite sau clar vizibile.

2.8.4 Prima deplasare

AVERTISMENT - Controlul scooterului

• Obisnuiti-va cu comportamentul la condus al scooterului.

Conducerea: Dupa ce v-ati asezat si ati pornit scooterul, apucati ghidonul Delta cu ambele maini. Trageti cu mana maneta de viteza in directia dorita.

Reglaj standard pentru dreptaci: tragere cu mana dreapta = deplasare inainte; tragere cu mana stanga = deplasare inapoi. Setarile pentru stangaci pot fi diferite, astfel incat directia de deplasare se poate schimba.

Franarea: Pentru a frana, eliberati maneta de viteza/deplasare. Aceasta revine in pozitia zero si incetineste scooterul pana la oprire lina. Exersati pornirea si franarea pentru a va obisnui cu reactia scooterului.

2.8 Conducerea scooterului - continuare

Conducerea in curbe si viraje

AVERTISMENT - Risc de rasturnare / prindere

- Reduceti viteza inainte de intrarea intr-o curba sau viraj.
- Mentinenti intotdeauna o distanta adecvata fata de colturi si obstacole.

Pentru curbe si viraje, folositi ambele maini pentru a roti ghidonul in directia dorita. Rotile din fata vor vira corespunzator si vor directiona scooterul in noua directie. Este foarte important sa va asigurati ca exista suficient spatiu pentru trecerea prin curbe si viraje.

Pasajele inguste trebuie abordate, de preferinta, printr-o curba larga, astfel incat sa intrati in partea cea mai ingusta cat mai drept din fata. Retineti ca partea din spate a scooterului este, in cele mai multe cazuri, mai lata decat partea din fata.

Aveti grija sa nu intrati in curbe si viraje pe diagonala. Daca „taiati coltul”, rotile din spate pot lovi obstacole si pot destabiliza scooterul.

2.8.5 Deplasarea inapoi

AVERTISMENT - Controlul scooterului

- Obisnuiti-va cu comportamentul la condus al scooterului.
- Mergeti intotdeauna inapoi cu cea mai mica viteza posibila.
- Priviti intotdeauna in spate cand mergeti inapoi.

Deplasarea inapoi necesita concentrare si atentie sporite (actiune cu mana stanga). Viteza de deplasare inapoi este mult redusa fata de mersul inainte. Totusi, va recomandam sa setati maneta de viteza la minim cand mergeti inapoi.

Nu uitati ca directia de virare la mersul inapoi este opusa celei de la mersul inainte, iar scooterul va vira direct in directia solicitata.

2.8.6 Urcarea pantelor

AVERTISMENT - Urcare pe pante

- Obisnuiti-va cu comportamentul la condus al scooterului.
- Nu puneti niciodata scooterul in pozitie neutra pe pante.
- Deplasati-va pe pante cat mai rapid posibil, dar controlat.
- Nu depasiti gradientul maxim de stabilitate statica la urcare (vezi Specificatii tehnice).
- Nu mergeti niciodata cu spatele in urcare.

Abordati intotdeauna pantele direct din fata si asigurati-va ca toate cele patru roti raman permanent in contact cu solul (rampe, cai de acces etc.) pentru a evita rasturnarea. Scooterul este actionat printr-un diferential; ambele roti motoare trebuie sa ramana in contact cu solul. Daca una dintre rotile motoare nu mai atinge solul, un dispozitiv de siguranta va intrerupe transmiterea energiei, oprind scooterul.

Daca va opriti pe o panta prin eliberarea acceleratiei, frana motorului va impiedica rularea inapoi. Pentru a relua urcarea, deschideti complet acceleratia pentru a elibera suficienta putere. Daca scooterul nu urca, mariti setarea vitezei si incercati din nou.

2.8 Conducerea scooterului - continuare

2.8.7 Coborarea pantelor

AVERTISMENT - Coborare pe pante

• Obisnuiti-va cu comportamentul la condus al scooterului.
• Nu puneti niciodata scooterul in pozitie neutra pe pante.
• Coborati pantele cat mai incet posibil.
• Evitati virajele stranse.
• Nu depasiti gradientul maxim de stabilitate statica la coborare (vezi Specificatii tehnice).

Abordati intotdeauna coborarile direct din fata. Abordarea oblica poate duce la pierderea contactului cu solul de catre unele roti, cu pericol de rasturnare. Daca una dintre rotile din spate nu mai face contact, transmiterea puterii va fi intrerupta si scooterul se va opri.

Greutatea scooterului va creste viteza la coborare. Reduceti comanda de viteza si adaptati viteza la conditii. Evitati virajele stranse pe pante descendente.

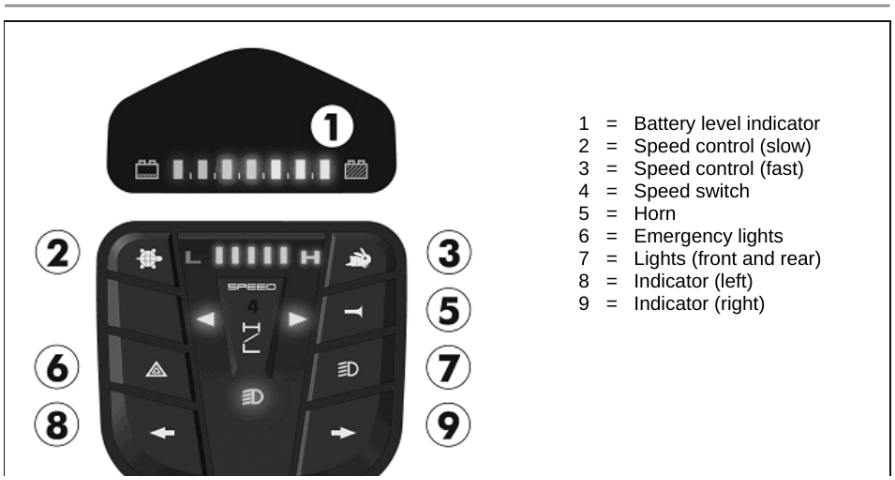
2.9 Conducerea scooterului pe rampe

AVERTISMENT - Risc de ranire

• Nu depasiti sarcina maxima a rampelor.
• Alegeti rampe corecte pentru a evita raniri sau deteriorari.
• Greutatea mare a scooterului electric genereaza forte inverse mari cand un insotitor impinge scooterul pe rampe.
• Asigurati-va ca inaltimea rotilor este suficienta pentru inaltimea libera a rampelor. Cadrul scooterului nu trebuie sa atinga rampele.

Daca doriti sa folositi rampe pentru a trece peste un obstacol, retineti urmatoarele: verificati la producator sarcina maxima a rampelor; conduceti pe rampe la cea mai mica viteza posibila; respectati instructiunile din capitolul „prima deplasare”.

2.10 Panoul de comanda



Functii: 1 = indicator nivel baterie; 2 = comanda viteza (incet); 3 = comanda viteza (rapid); 4 = comutator viteza; 5 = claxon; 6 = lumini de avarie; 7 = lumini fata si spate; 8 = semnalizator stanga; 9 = semnalizator dreapta.

• Porniti comutatorul ON/OFF cu cheia.

• Indicatorul nivelului bateriei arata nivelul curent al bateriilor.

• Rotiti comanda de viteza la viteza de deplasare dorita.

• Trageti maneta de deplasare spre manere: maneta dreapta pentru inainte, maneta stanga pentru inapoi.

• Pentru claxon, apasati butonul de claxon.

• Pentru luminile fata/spate, apasati butonul pentru lumini.

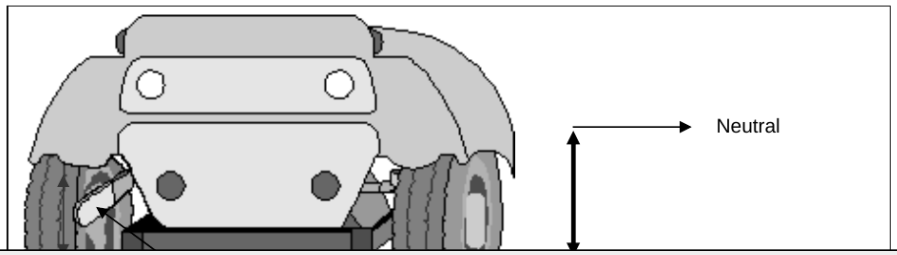
• Pentru avarii, apasati butonul corespunzator.

• Pentru semnalizare, apasati butonul stanga sau dreapta.

• Pentru oprire, eliberati maneta de viteza de sub panoul de comanda.

2.11 Pozitia neutra

Ceres 3 Deluxe, Ceres 4 Deluxe
2015-06



AVERTISMENT - Controlul scooterului

• Nu puneti niciodata scooterul in pozitie neutra in timp ce conduceti.
• Nu puneti niciodata scooterul in pozitie neutra pe pante; acesta poate rula accidental.
• Nu decuplati transmisia electronica inainte de oprirea motorului/angrenajelor, pentru a preveni supraincalzirea motorului.

Scooterul este prevazut cu un dispozitiv de rulare libera accesibil si actionabil de catre insotitor sau de catre utilizator cand acesta nu sta pe scooter. Folositi pozitia neutra numai pentru transport sau pentru a scoate scooterul dintr-o zona periculoasa.

Conducere: puneti maneta de oprire motor pe „drive”. Aceasta cupleaza din nou motorul si angrenajele. Porniti cheia ON/OFF. Conducerea electronica este din nou posibila.

Neutru: opriti cheia ON/OFF. Puneti maneta de oprire motor pe neutru (vezi eticheta). Aceasta separa motorul de angrenaje. Scooterul poate fi impins fara actionare electronica.

2.12 Transportul in masina

PERICOL - Risc de ranire

• Scooterul nu este adecvat pentru utilizare ca scaun intr-un autovehicul.

AVERTISMENT - Risc de ranire

• Demontati toate piesele libere inainte de transport.
• Nu trebuie sa existe persoane sau obiecte sub scooter, pe placa pentru picioare sau pe scaun in timpul transportului.
• Asigurati-va ca scooterul este fixat corect pentru a evita ranirea pasagerilor in caz de coliziune sau franare brusca.
• Nu introduceti degetele intre componentele scooterului.

Cea mai buna metoda de transport in masina este sa conduceti scooterul in masina folosind rampe. Daca nu aveti experienta cu rampele, puneti scooterul in modul neutru si impingeti-l in masina pe rampe.

Daca scooterul nu incape in masina: demontati toate piesele libere (cos, cotiere, scaun etc.); depozitati piesele in siguranta; daca este posibil, demontati bateriile/cutiile de baterii pentru a reduce greutatea; pliati unitatea de directie folosind reglajul de unghi; plasati scooterul in masina cu doua persoane; fixati cadrul scooterului in mod sigur de vehicul.

2.13 Incarcarea bateriilor

AVERTISMENT - Risc de ranire

• Scoateti cheia inainte de a incepe incarcarea.

LED-urile din unitatea de directie indica nivelul ramas al bateriilor. Reincarcati bateriile zilnic. Daca nu faceti acest lucru si continuati sa conduceti, performanta scooterului va scadea semnificativ (urcari, viraje, faruri slabe). Daca ignorati si aceste semnale, scooterul se va opri. Reincarcati imediat scooterul cu incarcatorul furnizat si respectati instructiunile acestuia.

Parametru	Valoare
Primar	230 V ~ / 50-60 Hz / 270 W max.
Secundar	12/24 V / 8 A max.
Capacitate baterie max.	50 Ah
Incarcare	80% capacitate in 8 ore

• Rotiti cheia in pozitia OFF si scoateti-o.

• Deschideti clapeta de protectie a prizei de incarcare.

• Introduceti mufa incarcatorului in priza de incarcare a scooterului.

• Introduceti stecherul incarcatorului in priza de alimentare. Porniti incarcatorul (unele modele nu au comutator ON/OFF si pornesc automat la conectare).

• Incarcatorul incepe incarcarea, iar LED-ul portocaliu indica procesul de incarcare.

• Cand incarcarea este completa, LED-ul portocaliu devine verde.

• Opriti mai intai incarcatorul sau scoateti stecherul din priza daca nu exista comutator.

• Scoateti mufa incarcatorului din priza de incarcare a scooterului. Scooterul este din nou gata de utilizare.

Incarcati bateriile strict conform descrierii de mai sus. Daca le incarcati prea devreme sau prea frecvent, acestea pot pierde treptat din capacitate, reducand autonomia. Producatorul nu raspunde pentru daune cauzate de incarcare incorecta.

Utilizati numai baterii originale si incarcatorul furnizat. Nu expuneti bateriile la temperaturi sub 5 °C sau peste 50 °C. Daca bateriile sunt deschise, raspunderea producatorului si garantia devin nule.

Daca nu folositi scooterul o perioada indelungata, reincarcati-l regulat pentru a ramane in stare de functionare. Bateriile neutilizate se descarca lent; acestea trebuie reincarcate cel putin la fiecare 4-8 saptamani, in functie de indicatorul de incarcare. Ciclul de incarcare nu trebuie intrerupt; incarcatorul indica finalizarea ciclului.

3 Instalare si reglare

Instructiunile din acest capitol sunt destinate utilizatorului si dealerului specializat.

Scooterul a fost proiectat pentru a fi reglat cu un numar minim de piese de schimb. Nu este nevoie de un stoc suplimentar de piese de schimb.

Pentru a gasi o unitate de service sau un dealer specializat in apropiere, contactati cea mai apropiata reprezentanta Vermeiren. Lista reprezentantelor Vermeiren se afla pe ultima pagina.

AVERTISMENT - Setari nesigure / risc de rasturnare

• Utilizati numai setarile descrise in acest manual.
• Chiar si ajustarile permise pot modifica stabilitatea scooterului (inclinare spre spate sau lateral).

3.1 Unelte

Pentru configurarea scooterului nu sunt necesare unelte.

3.2 Mod de livrare

Scooterul este livrat cu urmatoarele:

• 1 cadru cu cotiere, unitate de directie, roti fata si spate;

• 1 placa pentru picioare;

• 1 scaun;

• manual;

• accesorii;

• 2 baterii, incarcator baterii, motoare.

3.3 Reglarea unitatii de directie

Unitatea de directie poate fi reglata in numeroase pozitii pentru a se potrivi fiecarui utilizator.

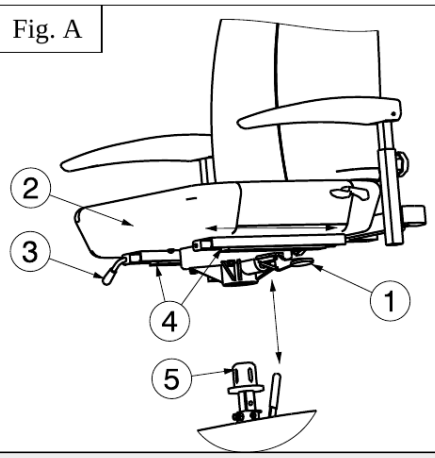
AVERTISMENT - Risc de ranire

• Nu reglati niciodata unghiul in timp ce conduceti.
• Opriti scooterul inainte de reglarea unghiului unitatii de directie.

Slabiti manerul stea, reglati unitatea de directie in pozitia dorita, apoi strangeti manerul stea pentru fixare.

3.4 Reglarea scaunului

Fig. A



1 = Seat lever
2 = Seat
3 = Seat depth adjustment lever
4 = Seat depth rails
5 = Adjustment bar

AVERTISMENT - Risc de ranire

- Nu efectuati niciodata reglaje in timpul deplasarii.
- Asigurati-va ca scaunul este blocat in siguranta.

Scoaterea scaunului (Fig. A): trageti maneta scaunului in sus; rotiti usor scaunul si ridicati-l de pe bara de reglaj; eliberati maneta scaunului.

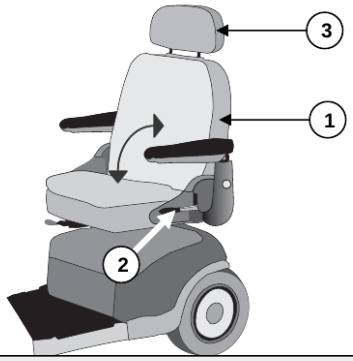
Blocarea scaunului in pozitie (Fig. A): trageti maneta scaunului in sus si, in acelasi timp, puneti scaunul pe bara de reglaj si apasati pana la capat. Cand auziti blocarea, maneta trebuie sa fie in pozitie orizontala. Daca ramane ridicata, scaunul nu este inca blocat.

Scaun pivotant (Fig. A): trageti maneta in sus, rotiti scaunul in directia dorita, eliberati maneta; scaunul se opreste din 20 in 20 de grade. Verificati fixarea.

Reglarea adancimii (Fig. A): trageti in sus maneta de reglare a adancimii scaunului, deplasati scaunul inainte sau inapoi pe sine, apoi eliberati maneta in pozitia dorita. Pivotati usor scaunul pana se blocheaza si verificati fixarea.

Reglarea inaltimii scaunului (Fig. B): scaunul poate fi reglat in 4 inaltimi diferite, in trepte de 25 mm. Scoateti scaunul si capacul posterior din plastic, slabiti putin surubul, scoateti stiftul de siguranta, deplasati bara de reglaj in sus/jos pana la inaltimea confortabila, montati stiftul, strangeti surubul si verificati jocul scaunului. Montati la loc capacul si scaunul si verificati blocarea.

3.5 Reglarea spatarului



1 = Seat system
2 = Tilt lever
3 = Head rest

AVERTISMENT - Risc de ranire

• Nu efectuati niciodata reglaje in timpul deplasarii.

Pe partea laterala a spatarului (tranzitia catre tapiteria scaunului) este montata o maneta de inclinare. Apasati aceasta maneta in jos pentru a elibera spatarul si a-l plia inainte.

Tetiera: apasati usor stiftul de blocare spre tetiera; deplasati tetiera la inaltimea dorita; eliberati stiftul. Tetiera se blocheaza audibil in pozitie.

3.6 Reglarea cotierelor

ATENTIE - Risc de rasturnare

• Asigurati-va ca cotierele sunt pozitionate simetric fata de scaun.

Latimea scaunului poate fi modificata prin reglarea cotierelor. Slabiti manerele stea din spatele cadrului scaunului, apoi reglati cotiera prin glisare. Dupa ce ati obtinut latimea dorita, strangeti manerul stea.

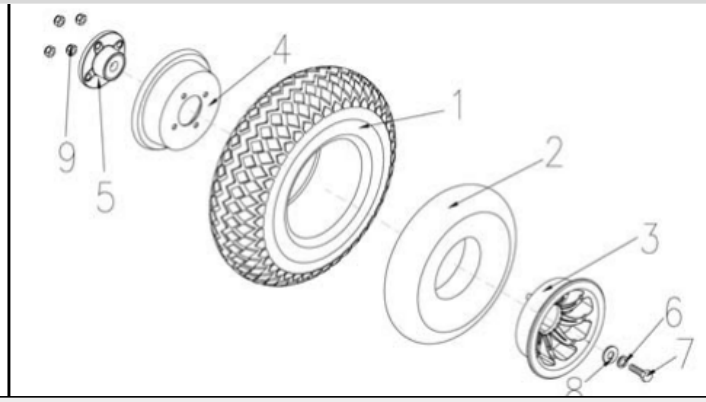
3.7 Schimbarea anvelopei

ATENTIE - Risc de deteriorare / ranire

• In camera nu trebuie sa existe aer inainte de demontare.
• Daca este manipulata incorect, janta poate fi deteriorata.
• Asigurati-va ca nu sunt prinse obiecte sau parti ale corpului intre anvelopa si janta la montarea anvelopei.

Inainte de a introduce camera noua, verificati patul jantei si peretele interior al anvelopei pentru corpuri straine si curatati-le daca este necesar. Verificati starea patului jantei, mai ales in zona valvei. Utilizati numai piese de schimb originale. Nu se accepta raspundere pentru daune cauzate de piese neoriginale. Contactati dealerul specializat.

3.7 Schimbarea anvelopei - continuare



AVERTISMENT - Risc de ranire

• Verificati presiunea corecta.
• Asigurati-va ca toate suruburile sunt stranse manual inainte de a conduce scooterul. Aplicati adeziv de filet (de exemplu Loctite) pe suruburile flansei; adezivul functioneaza numai daca filetul este curat, fara grasime si particule.

Demontare: desurubati si indepartati surubul central care fixeaza roata si flansa pe scooter; eliberati aerul apasand usor pinul valvei; desurubati cele 4 suruburi ale jantei pentru a separa partile jantei si flansa.

Asamblare: introduceti camera partial umflata in anvelopa. Conectati cele doua parti ale jantei prin anvelopa, asezati flansa langa anvelopa si insurubati din nou cu cele 4 suruburi. Treceti valva prin gaura din janta. Montati roata si flansa pe scooter si fixati cu surubul central. Umflati roata la presiunea recomandata.

Verificati pe ambele parti ca tubul sa nu fie prins intre janta si marginea anvelopei. Impingeti usor valva spre interior si trageti-o inapoi pentru a verifica pozitionarea corecta in zona valvei. Umflati initial doar cat sa puteti apasa anvelopa cu degetele mari; daca liniile de control sunt la distanta egala de marginea jantei pe ambele parti, anvelopa este centrata corect. Apoi umflati la presiunea de lucru completa si montati capacul valvei.

Doar un expert poate garanta asamblarea corecta. Lucrarile neefectuate de dealerul specializat pot anula garantia. La umflare, verificati intotdeauna presiunea corecta indicata pe peretele anvelopei. Folositi doar echipament de umflare conform reglementarilor, cu indicatie in bar.

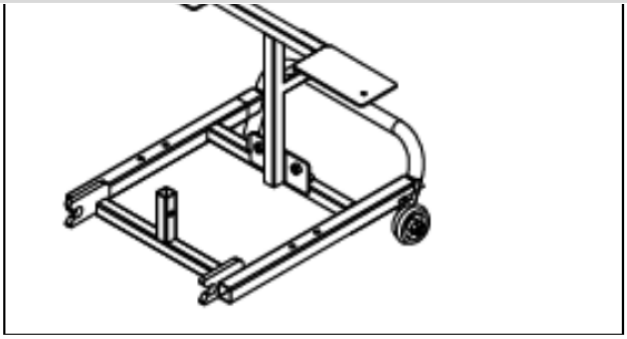
3.8 Sigurante termice

Pentru a proteja motorul impotriva suprasarcinii, scooterul este dotat cu un mecanism termic de siguranta care intrerupe automat motorul pentru a preveni supraincalzirea, uzura rapida sau defectiunile. Dispozitivul este accesibil printr-un spatiu din spatele capacului sintetic; la modelele fara capac sintetic, se afla pe cutiile bateriilor.

Dispozitivul termic se poate declansa daca urcati sau coborati pante care depasesc gradientul maxim indicat. Si sarcinile nominale care depasesc maximul permis pot declansa dispozitivul. De asemenea, conducerea cu frana motorului activa poate provoca suprasarcina. Valorile maxime sunt indicate in capitolul „Date tehnice”.

Pentru a utiliza din nou scooterul, indepartati suprasarcina si asteptati pana cand motorul s-a racit. Apoi apasati usor mecanismul termic inapoi. Scooterul este gata de utilizare.

3.9 Protectii anti-rasturnare



ınging the battery

Protectia anti-rasturnare fixata pe cadru face parte din echiparea standard si nu poate fi indepartata. Aceasta este destinata sigurantei dumneavoastra si previne rasturnarea inapoi a scooterului cand treceti peste obstacole mici care NU depasesc inaltimea maxima specificata.

3.10 Schimbarea bateriei

ATENTIE - Risc de arsuri

• Nu intrati in contact cu acidul din baterii. Asigurati o ventilatie buna a compartimentului bateriilor.

Bateria trebuie schimbata de personal instruit.

4 Intretinere

Pentru manualul de intretinere al scooterelor, consultati site-ul Vermeiren: www.vermeiren.be.

5 Declaratie de conformitate

Pagina originala contine declaratiile de conformitate ale producatorului pentru produsele mentionate. Mai jos este pastrata reproducerea vizuala a declaratiei originale, impreuna cu titlul tradus.

5 Declaration of conformity

The manufacturer or his authorized representative :

N.V. VERMEIREN N.V

Address :

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

declares under his sole responsibility that the CE marked devices :

Productgroup:	Scooters
Productgroup (GMDN):	Wheelchair, attendant / occupant, electric driven / manual steering, collapsible (GMDN 40855)
FAMHP (FAGG) registration number:	BE/CA01/11/2-02965-22-CLI
Brand:	Vermeiren
Type:	Ceres 3 (WTM3B), Ceres 3 Deluxe, Jupiter 3 (778S), Jupiter 4 Fast (889SLBL), Mercurius 3 (778 VRM Champagne 15K / 778XLS), Mercurius 4 (889 VRM Champagne 15K / 889XLS), Oberon (889 DXD), Saturnus 3 (778 VRM BL 8K / 778NR), Saturnus 4-8K (889 VRM BL 8K / 889 NR), Saturnus 4-12K (889 VRM BL 12K / 889 NR BF), Uranus (TE 777 / 777NA)

have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 12,

and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007

and is in conformity with the relevant European harmonized standards:

EN 12182: 2012, EN 12184: 1999 (Clause 9.8)

The manufacturer or his authorized representative :

N.V. VERMEIREN N.V

Address :

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

declares under his sole responsibility that the CE marked devices :

Productgroup:	Scooters
Productgroup (GMDN):	Wheelchair, attendant / occupant, electric driven / manual steering, collapsible (GMDN 40855)
FAMHP (FAGG) registration number:	BE/CA01/11/2-02965-22-CLI
Brand:	Vermeiren
Type:	Carpo 2, Carpo 2 Eco, Carpo 2 Sport, Carpo 2 XD, Ceres 4 (WTM4B), Ceres 4 Deluxe

have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 12,

and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :

SERVICE

Scooterul a fost servisat:

2015-06

SERVICE

The scooter was serviced:

Dealer´s stamp: Date:	Dealer´s stamp: Date:
Dealer´s stamp: Date:	Dealer´s stamp: Date:
Dealer´s stamp: Date:	Dealer´s stamp: Date:
Dealer´s stamp: Date:	Dealer´s stamp: Date:
Dealer´s stamp: Date:	Dealer´s stamp: Date:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.

Pentru liste de verificare service si informatii tehnice suplimentare, consultati dealerul specializat cel mai apropiat. Mai multe informatii pe website-ul: www.vermeiren.com.

Contacte Vermeiren

Belgia	N.V. Vermeiren N.V. Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout Tel: +32(0)3 620 20 20 Fax: +32(0)3 666 48 94 www.vermeiren.be info@vermeiren.be
Germania	Vermeiren Deutschland GmbH Wahlerstraße 12 a D-40472 Düsseldorf Tel: +49(0)211 94 27 90 Fax: +49(0)211 65 36 00 www.vermeiren.de info@vermeiren.de
Franta	Vermeiren France S.A. Z.I., 5, Rue d´Ennevelin F-59710 Avelin Tel: +33(0)3 28 55 07 98 Fax: +33(0)3 20 90 28 89 www.vermeiren.fr info@vermeiren.fr
Austria	Vermeiren Austria GmbH Schärdinger Strasse 4 A-4061 Pasching Tel: +43(0)732 37 13 66 Fax: +43(0)732 37 13 69 www.vermeiren.at info@vermeiren.at
Italia	Vermeiren Italia Viale delle Industrie 5 I-20020 Arese MI Tel: +39 02 99 77 07 Fax: +39 02 93 58 56 17 www.reatime.it info@reatime.it
Elvetia	Vermeiren Suisse S.A. Hühnerhubelstraße 59 CH-3123 Belp Tel: +41(0)31 818 40 95 Fax: +41(0)31 818 40 98 www.vermeiren.ch info@vermeiren.ch
Polonia	Vermeiren Polska Sp. z o.o ul. Łączna 1 PL-55-100 Trzebnica Tel: +48(0)71 387 42 00 Fax: +48(0)71 387 05 74 www.vermeiren.pl info@vermeiren.pl
Spania / Portugalia	Vermeiren Iberica, S.L. Carratera de Cartellà, Km 0,5 Sant Gregori Parc Industrial Edifici A 17150 Sant Gregori (Girona) Tel: +34 972 42 84 33 Fax: +34 972 40 50 54 www.vermeiren.es info@vermeiren.es
Republica Ceha	Vermeiren ČR S.R.O. Nadrazni 132 702 00 Ostrava 1 Tel: +420 596 133 923 Fax: +420 596 133 277 www.vermeiren.cz info@vermeiren.cz

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgium - 2015-06 - Instruction Manual Ceres 3 Deluxe, Ceres 4 Deluxe - vA